

1. Record Nr.	UNINA9910823716903321
Autore	Hervey Sandor G. J
Titolo	Thinking French translation : a course in translation method : French to English // Sandor Hervey, Ian Higgins
Pubbl/distr/stampa	London ; ; New York, : Routledge, 2002
ISBN	9780203167120 (e-book) 9780415255219 (hbk.) 9780415255226 (pbk.)
Edizione	[2nd ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (xv, 287 p.) : ill
Collana	Thinking translation
Altri autori (Persone)	HigginsIan HerveySandor G. J
Disciplina	428/.0241
Soggetti	French language - Translating into English Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Originally published: Thinking translation : a course in translation method, French-English. New York : Routledge, 1992.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references (p. [276]-279) and index.
Nota di contenuto	Introduction -- 1. Preliminaries to translation as a process -- 2. Preliminaries to translation as a product -- 3. Cultural issues in translation -- 4. Compensation -- 5. Textual genre and translation issues -- The formal properties of texts : introduction -- 6. The formal properties of texts : phonic/graphic and prosodic issues in translation -- 7. The formal properties of texts : grammatical and sentential issues in translation -- 8. The formal properties of texts : discourse and intertextual issues in translation -- 9. Literal meaning and translation issues -- 10. Connotative meaning and translation issues -- 11. Language variety : translation issues in register, sociolect and dialect -- 12. Scientific and technical translation -- 13. Legal and financial translation -- 14. Translating consumer-oriented texts -- 15. Revising and editing TTs -- Contrastive topics and practicals : introduction -- 16. Contrastive topics and practicals : nominalization -- 17. Contrastive topics and practicals : adverbials -- 18. Contrastive topics and practicals : 'absolute' constructions -- 19. Contrastive topics and practicals : prepositions -- 20. Summary and conclusions -- Postscript : a career in translation? -- Glossary of terms used -- References -- Index.

Sommario/riassunto

The new edition of this popular course in translation from French into English offers a challenging practical approach to the acquisition of translation skills, with clear explanations of the theoretical issues involved. A variety of translation issues are considered including: cultural differences; register and dialect; genre; revision and editing. The course now covers texts from a wide range of sources, including: journalism and literature; commercial, legal and technical texts; songs and recorded interviews. This is essential reading for advanced undergraduates and postgraduate students of French on translation courses. The book will also appeal to wide range of language students and tutors.
